

N.P. Ashley
09953339041
ashley@ststephens.edu

Research Areas

Shakespeare Studies, Performance Studies, Kerala Studies, Cultural Theory and Youth Movements.

Creative Interests

Dramaturgy and Translation.

Social Interests

Social work and History of Universities.

Current Position

Associate Professor, Department of English, St. Stephen's College- Since 2010.

Courses Taught: 16th and 17th Century English Drama, Indian Classical Literature, 20th Century British Poetry and Drama, Modern European Drama and Creative Writing.

Educational Qualifications

1. Doctor of Philosophy (Department of English, University of Hyderabad- Senior Research Fellow): 2015
Title: *Bells of the Blue Hour: Models and Expressions of the Kerala Campus Youth Culture of Kerala, 1967-1975.*
2. Master of Philosophy (Central Institute of English and Foreign Languages, Hyderabad with Distinction)
Dissertation: *A Study of Texts, Authors and Politics of the Introductory Materials to Literary Theory.*
3. Visiting Researcher, Department of Theatre and Film Studies, Queen's University Belfast, United Kingdom-2008 March.
4. Mater of Arts in English from the University of Hyderabad, 2003- 66% marks with third rank.

Previous Professional Experience

1. Tutor, Integrated Masters Programme, University of Hyderabad (July 2008-April 2009) –Two semesters.
2. Director(Socio-Academic Development), Dayapuram Group (July 2006-March 2007)
3. Language Consultant (Grading), Google India Online Private Limited, Hyderabad (February 2005 to March 2006).
4. Academic Co-ordinator, Dayapuram Group of Educational Institutions(from April 2004 to June 2005)

5. Lecturer, Dayapuram Arts and Science College for Women(Affiliated to the University of Calicut- for a full academic year from June 2003- March 2004).

Select Research Publications

1. “Critical Caste Studies and Shakespeare Cinema: Reading *Iru*, a South Indian Film Adaptation of *Othello*”. (Co-authored with Prof. Mark Thornton Burnett of Queen’s University, Belfast, UK). *Shakespeare Bulletin* published by John Hopkins University Press. Vol. 43. No.4. Winter 2025.([Project MUSE - Shakespeare Bulletin-Volume 43, Number 4, Winter 2025](#))
2. “Women Punctuating Shakespeare: Campus Theatrical Experiment, the Shakespeare Society and the Insider/Outsider Dialectic”. Book chapter.*Women and Indian Shakespeares*. Ed. Mark Thornton Burnett et al. Arden Shakespeare, UK: 2022.
3. Review of *Iru*, Motion Picture (Directed by Varghese Lal), 2023. *Shakespeare Journal* (Official Journal of the British Shakespeare Association run by Routledge). [Review of Iru, Motion Picture \(Directed by Varghese Lal\), 2023: Shakespeare: Vol 0, No 0 - Get Access](#).
4. “In Search of the Master Copy: Reading Introductions to Theory in the Post Theory Period”. Book Chapter. *Post Theory and the Discourses of the New*. Ed. Shivshankar Rajmohan AK and Rafseena. Saradhi Publications, Kottayam: 2019.
5. “Dealing with Majoritarianism: Thoughts from a Post-Identity Scenario”. Malayalam Literary Survey (Refereed journal featuring in the UGC-CARE List). Vol. 39. No. 3.
6. “Derridayude Purangal”, A Malayalam article on Derrida in *Bhashaposhini*, Kottayam. September 2004.
7. “Effacing Hayavadana: On the Masks of the Text” in *Girish Karnad’s Plays: Performance and Critical Perspectives*. Publishers: Pencraft International, New Delhi. Editor: Prof. Tutun Mukherjee.
8. “The Kerala of the Space: P.Bhaskaran’s Love Songs”. *Thapasam, Journal for Comparative Literature*. Kottayam. October, 2006.
9. "Scholar/Conceptualizer/Dramaturg: Towards the Textual Office in Indian Theatre". *Fourth International Theatre Festival of Kerala Catalogue*. Kerala Sangeeta Nataka Academi, Thrissur, 2012.

International Paper Presentations

1. “Women and Indian Shakespeares: Exploring Cinema, Translation, Performance” Conference, Queen’s University, Belfast. “Locating Archetypes in Borderlands: Shakespearean Women and Contemporary Malayalam Cinema”. 30 October-1 November 2019.
2. “Translation and the Idea of India”. Distinguished Lecture as part of English Research Series. Queen’s University Belfast, UK- March 30, 2023.

3. Shakespeare Association of America Annual conference (online): “*Romeo and Juliet*, Reinvention of Romantic Love and the Blind Spots of Kerala Model”. April 2, 2021.
4. University of Stellenbosch, South Africa: “Arabian Days: Ethnicity, Region and Religion in Indian Theatre”. July 14-16, 2007.
5. University of Helsinki, Finland: “Global Thought and Local Performance: The Communist Theatre of Kerala”. World Theatre Congress. August 7-12, 2006.
6. University of Maryland College Park, U.S.A: “I am the Seller and the Commodity: Orlan’s Art and the Social after the Death of the Subject”. June 26-July 2, 2005.
7. Queen’s University, Belfast, United Kingdom: “Reading Third World Youth Cultures in the Universities: Questions in Historiography”. March 28, 2008.
8. Muslim Leaders of Tomorrow, Qatar: “Whither the Muslim Leaders of Today?”. January 18-20, 2009.
9. Lecture for teachers: "Teaching Environments". Habitat School, Ajman, United Arab Emirates on 19 December 2014.

Edited Works

1. Co-consultant editor, Pearson text book series for the ICSE board, *Light House* for classes 1 to 8. Pearson, Delhi: 2017 (8 course books and 8 practice books- Total 16 books)
2. *Qatar Kaalam* by C T Abdurahim (Malayalam). Yuvatha Books, Kozhikode. 2022.

Select Interviews

1. Javed Akhtar. “Keralathinu Kaalidarunnuvo?” *Samakaalika Malayalam Varika*. 22 January 2010.
2. Dr. M.G.S. Narayanan. “Charitra Padanathinte Varthamanam”. *Ekalokam Dayapuram Patrika*. November 2003.

Select Translations

1. Brought out a volume of O. Henry stories in Malayalam, *Theranjedutha Kathakal*. Selected and translated the stories in this book with an introduction. Publishers: Pappiyon, Calicut, 2004.
2. Headed a team that translated the dialogues of the Malayalam film *Kannaki* for the noted Shakespeare scholar Prof. Mark Thornton Burnette and wrote a critical commentary on the movie, 2008 for Prof. Burnette’s new book on Shakespeare adaptations, *Shakespeare and World Cinema*.
3. Translated two pieces by Saadat Hasan Manto to Malayalam from English and two stories by N.S. Madhavan to English from Malayalam (the latter was used

as texts in a course “Identity in Indian literatures in Translation” at the Department of English, University of Hyderabad).

4. Translated M.N. Karassery’s article, “Puzhayude Maranam” for *Biodiversity and Ecology: Concepts and Facts*. Prof. Unnikrishnan Commemoration Volume, Department of Botany, University of Calicut. 2000.

Theatre

1. One of the three faculty in-charges and dramaturge for *Blind Spots*, the Delhi University entry for the Edinburgh Festival Fringe, 2018.
2. Adapted Garcia Lorca’s *When Five Years Pass* as dramaturge for the India premier of the play under the auspices of the Embassy of Spain at Stein Auditorium, India Habitat Centre on 3rd and 4th of December 2012.
3. Dramaturge for *Abadhangalude Ayyarukali*, an adaptation of William Shakespeare’s *The Comedy of Errors* for the School of Drama, University of Calicut- 2024 and later in Abu Dhabi Sakthi Theatre Festival, 2025.
4. Dramaturge for *The Lady from the Sea* performed at the Ibsen Festival 2009, Delhi (conducted by the Royal Embassy of Norway and Dramatic Art and Design Academy, New Delhi). This play was later selected to Bharat Rang Mahotsav 2011 and Brisbane World Theatre Festival, Australia from February 24-26, 2012.
5. Dramaturge for *The Museum of Lost Pieces*, Performance Studies Department, University of Hyderabad- April 2009 (staged at Bharat Rang Mahotsav, New Delhi- 2010).
6. Conceptualizer for *The Dead Channel* staged in the University of Hyderabad and The English and Foreign Languages University, Hyderabad, March 2009.
7. Production Manager and Research Associate for *The Chairs*, University of Hyderabad, September, 2003.
8. Directorial ventures: Saadat Hasan Manto’s *Toba Tek Singh*, Edward Bond’s *Passion* and Dario Fo’s *Accident Death of an Anarchist*.

Positions

1. Member, Dayapuram Residential School Managing Committee, Kerala since 2006.

2. Volunteer in Charge, Dayapuram Arts and Science College for Women, Kerala since 2016 (voluntary social work for social justice, communal harmony and constitutional nationalism).
3. Honorary Advisor, Habitat School Group, UAE since 2016.

Membership in Professional Bodies and Journal Editorial Teams

1. Member, Editorial Board, Indian Theatre Journal, ISSN 20590660, ONLINE ISSN 20590679 (published from the United Kingdom).
2. Member, Shakespeare Association of America, 2021-22, 2025-2028
3. Member, International Federation of Theatre Research: 2005-2009.
4. Member, Indian Society for Theatre Research since 2004 (Coordinating committee member of the 2nd International Conference of ISTR, Cochin-2005)

Conferences/ Academic Events Organized

1. As co-ordinator of Centre for Translation Studies, co-ordinated the national seminar "Translation and the Idea of India", in collaboration with the National Book Trust of India at the World Book Fair Venue Pragati Maidan on February 17, 2015.
2. Conceptualizer, Keralan Shakespeares Research Project- 2024 onwards.
3. Coordinator, "Campus Conversations in Indian Shakespeares: Reading Lists, Classroom Teaching and Student Productions". April 25,26, 2025. Department of English, St. Stephen's College, Delhi.
4. Curator, Basheer Museum, Dayapuram- the only Vaikom Muhammad Basheer Museum anywhere- 2024.
5. As co-ordinator of Centre for Translation Studies, co-organized "Alphabet Series", a series for interaction with global writers, in collaboration with the Sahitya Akademi, New Delhi- hosted American poet and editor Philip Nikoleyev (January 12, 2015) and South African poet Ari Sitas (February 17, 2015).
6. Organised a series of lectures and workshops by the noted faculty of Queen's University Belfast English department and Sheamus Heaney Poetry Centre in St. Stephen's College-January 24-26, 2015.

Research Collaborations

Anchor person for the Research and Teaching Collaboration between Queen's University Belfast and St. Stephen's College- 2012-2015.

Positions and Duties

Member, Governing Body (elected teacher representative), St. Stephen's College, Delhi- Since 2022.

President, Shakespeare Society, St. Stephen's College- 2012-2014, 2015-2016, 2026 Onwards.

Staff Advisor, Debating Society, St. Stephen's College- 2014

Co-ordinator, Centre for Translation Studies, St. Stephen's College- Since 2014.

In charge, St. Stephen's College Prospectus Content and Design- 2012-2015.

Core Team Member of Dayapuram Educational and Cultural Centre, Kerala since 2009.

Select Popular Articles

1. "Kaathal as a 'problem movie': Jeo Baby and the Ibsenesque turn in Malayalam Cinema". Indian Express. December 3, 2023.
[Kaathal as a 'problem movie': Jeo Baby and the Ibsenesque turn in Malayalam cinema | Opinion-entertainment News - The Indian Express](#)
2. "The Alter-Vision: K R Sunil Captures a Certain Kerala". January 21, 2023.
[The Alter-Vision: K.R. Sunil Captures a Certain Kerala](#)
3. "Keralathinte Navarashtreeyam" (New Politics of Kerala). *Mathrubhumi Daily* Edit Page, 7th December 2014.
4. "Mukkam, Yatheem, Maattangal: Aavashyam Enna Nilaykkulla Orma" (Mukkam, Orphan and Changes: Memory as a Necessity). *Mathrubhumi Web Edition*, 15th June 2014.
5. "Vendathu Prayogikatha" (The Need of Practical Sense). *Malayala Manorama Daily*, 1st January 2015.
6. "Keralathile Rosa Parkumar" (Rosa Parks of Kerala). *Kerala Kaumudi Daily*. 7th January 2015.
7. "Malalaykku Nere Viral Choondunnavarodu" (To those who point fingers at Malala). *Azhimukham Online Portal*. 13th November 2014.

Prizes

1. Runner Up Prize twice in the New Research Scholar's Prize Contest of International Federation of Theatre Research in 2006 and 2008 for the papers, "I am the Seller and the Commodity: Orlan's Art and Citizenship" and "Arabian Days: Indian Theatre of the South and the North".